

## СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ ПО ЭПИДИГМАТИЧЕСКОМУ ПАРАМЕТРУ

И. А. Меркулова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 23 ноября 2016 г.

**Аннотация:** статья посвящена анализу многозначных лексем в славянских языках с целью выявления значений, объединяющих большинство славянских языков (универсальных значений) и уникальных значений, объединяющих лишь пару языков. Подсчет количества совпадений позволяет оценить силу связи славянских словарей и предложить типологическую дифференциацию славянских языков по многозначности.

**Ключевые слова:** многозначность, эпидигматические связи, славянские языки, типология.

**Abstract:** the paper analyses polysemous lexemes in Slavic languages with the aim to find the universal meanings that unite the majority of Slavic languages and unique meanings that unite pairs of languages only. The number of matches shows the strength of connection between lexical systems of the Slavic languages. The paper demonstrates typological differences between the Slavic languages on the basis of the polysemy.

**Key words:** polysemy, epidigmatic connections, Slavic languages, typology.

Полисемия – универсальное семантическое явление, именно поэтому распределение слов по многозначности является базой для вычисления многих типологически важных показателей. Наиболее многозначные слова надежно укрепляются в лексико-семантической системе языка. Это подтверждается некоторыми признаками многозначных слов: их древностью (для развития многозначности нужно время), продуктивностью, богатством синтагматических (сочетаемость различает разные значения) и парадигматических связей. Полисемия – это еще и показатель многофункциональности слова, а следовательно, – его функциональной динамичности.

Первый этап нашего исследования – определение наиболее многозначных лексем в славянских языках. Данные получены по лексикографическим источникам, преимущественно двуязычным инославяно-русским словарям (обычно это первые 5 рангов многозначных слов). Многозначность русского языка анализировалась по словарю Д. Н. Ушакова, хотя и другие лексикографические источники (БАС, МАС, словарь С. И. Ожегова), как показано в [1], подтверждают доминантность лексемы ‘идти’.

Ниже приведены наиболее многозначные слова и их основные значения в славянских языках, количество которых указано в скобках:

**Белорусский** язык: *ісці* ‘идти’ (27), *прыняць* ‘принять’ (17), *добры* ‘добрый’ (16), *прайсці* ‘пройти’ (16), *ставіць* ‘ставить’ (16), *цягнуць* ‘тянуть’ (16), *біць* ‘бить’ (14), *хадзіць* ‘ходить’ (14), *чорны* ‘черный’ (14), *адбіць* ‘отбить’ (13), *браць* ‘брать’ (13), *гарэць* ‘гореть’

(13), *сабраць* ‘собрать’ (13), *стаць* ‘стать’ (13), *стаяць* ‘стоять’ (13), *узняць* ‘поднять’ (13), *цяжкі* ‘тяжелый’ (13).

**Болгарский** язык: *излизам* ‘выходить’ (15), *падам* ‘падать’ (15), *минавам* ‘проходить’ (14), *пускам* ‘отпускать’ (13), *вървя* ‘идти, ходить’ (12), *отивам* ‘идти’ (12), *удрям* ‘ударять’ (12), *вързка* ‘завязка, шнурок’ (11), *преминавам* ‘переходить’ (11), *събера* ‘собирать’ (11), *хващам* ‘хватать’ (11), *лек* ‘легкий’ (10), *отварям* ‘открывать’ (10), *отпускам* ‘отпускать’ (10), *поставя* ‘поставить’ (10), *слагам* ‘класть’ (10), *стоя* ‘стоять’ (10), *туря* ‘ставить’ (10).

**Верхнелужицкий** язык: *sadźba* ‘набор’ (7), *wotćahować* ‘оттаскивать, вытаскивать’ (7), *staw* ‘положение, состояние’ (7), *plaćić* ‘платить’ (6), *powěsć* ‘известие, сообщение’ (6), *polo* ‘поле’ (6), *wućahnuć* ‘вытянуть’ (5), *prětykować* ‘протыкать, просовывать’ (5), *hlowa* ‘голова’ (5), *plata* ‘плита, пластина’ (5), *deska* ‘доска’ (5), *spimać* ‘скреплять ремнями’ (5), *wuwjesć* ‘вывести’ (5), *splaw* ‘сток воды’ (5), *wuklasć* ‘выставить’ (5), *wjerch* ‘вершина’ (5), *rjad* ‘ряд’ (5), *wotkruwać* ‘открывать’ (5), *palić* ‘жечь’ (5), *wukonjeć* ‘исполнять (обязанности)’ (5), *wuwjazować* ‘освободить’ (5), *kolo* ‘колесо’ (5), *ćah* ‘поезд’ (5), *wěsty* ‘верный, неминуемый’ (5), *kula* ‘шар’ (5).

**Кашубский** язык: *wæstri* ‘острый’ (11), *paléc* ‘топить, жечь’ (11), *wækae* ‘глаз’ (11), *zapasac* ‘западать, заваливаться’ (11), *scégac* ‘стягивать, затягивать’ (11), *spadac* ‘падать’ (11), *stavac* ‘останавливаться’ (11), *zapasac sq* ‘западать, заваливаться’ (11), *zamékas* ‘закрывать’ (10), *stojec* ‘стоять’ (10), *wéstawjac* ‘выставлять’ (10), *vpadac* ‘падать, проваливаться’ (10), *wæbcégac* ‘обтягивать’ (10), *zakładac* ‘закладывать’

(10), *rozkladać* ‘раскладывать’ (10), *wubrać* ‘одеть, нарядить’ (10).

**Македонский** язык: *врти* ‘вертеть, вращать’ (9), *глава* ‘голова’ (7), *фати* ‘схватить, поймать’ (7), *горло* ‘горло, глотка’ (6), *изгори* ‘сгореть’ (6), *издава* ‘выдавать’ (6), *јаде* ‘питаться’ (6), *клуч* ‘ключ’ (6), *крст* ‘крест’ (6), *лице* ‘лицо’ (6), *настане* ‘настать, наступить’ (6), *брка се* ‘вмешиваться’ (5), *баба* ‘бабушка’ (5), *вади* ‘вынимать, вытаскивать’ (5), *гледа* ‘смотреть’ (5), *дути* ‘сверлить, продырявливать’ (5), *жила* ‘жила’ (5), *жица* ‘провода’ (5), *заврти* ‘повернуть’ (5), *запали* ‘зажечь’ (5), *извади* ‘вынуть’ (5), *клука* ‘стучать, ударять’ (5), *коцка* ‘куб’ (5), *крив* ‘кривой’ (5), *намали* ‘уменьшить’ (5), *нареди* ‘сложить’ (5), *отбива* ‘отбить’ (5), *падне* ‘упасть’ (5), *пушта* ‘пускать, выпускать’ (5), *растури* ‘развалить’ (5), *чини* ‘делать’ (5).

**Нижнелужицкий** язык: *wustajiś* ‘выставлять, экспонировать’ (7), *wotśu* ‘острый’ (7), *braś* ‘брат, взять’ (7), *založk* ‘основа, основание’ (6), *dobuwaś* ‘выигрывать’ (6), *dobru* ‘хороший’ (6), *rěd* ‘ряд, серия’ (6), *šegniuś* ‘тащить, тянуть’ (6), *chojžiś* ‘ходить’ (6), *zajměwaś* ‘задерживать, арестовывать’ (6), *wotšegaś* ‘удаляться, уходить’ (6), *zemia* ‘земля’ (5), *zarownaś* ‘сглаживать, выравнивать’ (5), *zapadaś* ‘падать’ (5), *wustupaś* ‘выходить, выступать’ (5), *surownu* ‘сырой’ (5), *wześ* ‘брать, взять’ (5), *nawdaś* ‘добавлять’ (5), *licuś* ‘считать’ (5).

**Польский** язык: *stopień* ‘ступень, ступенька’ (9), *karta* ‘страница, лист’ (8), *odbicie* ‘отражение’ (8), *ściągnąć* ‘стянуть, затянуть’ (8), *akcja* ‘действие’ (7), *naciągnąć* ‘натянуть’ (7), *przejąć* ‘пронзить; выпиться’ (7), *składać* ‘складывать’ (7), *ująć* ‘взять’ (7), *barwa* ‘цвет, краска’ (6), *czołowy* ‘передний’ (6), *dział* ‘доля’ (6), *elewacja* ‘возвышение’ (6), *gromada* ‘множество, масса’ (6), *koło* ‘круг’ (6), *łamać* ‘ломать’ (6), *nastawić* ‘поставить’ (6), *odbić* ‘отбить’ (6), *odnieść* ‘отнести’ (6), *poddać* ‘подать’ (6), *rdzeń* ‘сердцевина’ (6), *rozebrać* ‘раздеть’ (6), *sadzić* ‘сажать’ (6), *stały* ‘постоянный, устойчивый’ (6), *stan* ‘положение, состояние’ (6), *tarcza* ‘диск, круг’ (6), *układ* ‘система’ (6), *ulożyć* ‘уложить, сложить’ (6).

**Русский** язык: *идти* (40), *брат* (28), *дело* (18), *держаться* (13), *давать* (13), *жизнь* (13), *бить* (11), *корпус* (11), *найти* (11), *наложить* (11), *движение* (11).

**Сербский** язык: *брѝј* ‘число, количество’ (4), *гума* ‘резина’ (4), *донѝти (доносити)* ‘принести’ (4), *издавати (издати)* ‘выдавать’ (4), *јавити се (јављати се)* ‘появиться, показаться’ (4), *коло* ‘колесо’ (4), *коцка* ‘куб; кусок’ (4), *крѝло* ‘крыло’ (4), *обарати (оборити)* ‘валить, опрокидывать’ (4), *одбити* ‘отбить’ (4), *повлѝчити* ‘тянуть’ (4), *прилог* ‘приложение’ (4), *провала* ‘вторжение, извержение’ (4), *ред* ‘ряд, порядок’ (4), *терен* ‘почва, грунт’ (4).

**Словацкий** язык: *prejst* ‘пройти, перейти’ (24), *príst* ‘прийти, приехать, прибыть’ (20), *držat* ‘держат’ (14), *vyjst* ‘выйти’ (14), *život* ‘жизнь’ (12), *brat* ‘брат’ (11), *pán* ‘мужчина’ (11), *tahať* ‘тянуть, тащить’ (11), *veľky* ‘большой’ (11), *viest* ‘вести’ (11), *vziat* ‘взять’ (11), *žiť* ‘жить’ (11).

**Словенский** язык: *vřsta* ‘ряд’ (5), *odbijati* ‘отбивать, откалывать’ (5), *dobiti* ‘получить’ (5), *próga* ‘полоса; линия’ (5), *slika* ‘картина, рисунок’ (4), *šteti* ‘считать’ (4), *zveza* ‘связь’ (4), *delo* ‘работа, труд’ (4), *dati* ‘дать’ (4), *spraviti* ‘переместить’ (4), *mir* ‘мир’ (4), *poklicati* ‘позвать’ (4), *iti* ‘идти, ходить’ (4), *prevzemati* ‘получать’ (4), *odlagati* ‘откладывать’ (4), *spravljati* ‘перемещать’ (4), *mera* ‘мера’ (4), *gledati* ‘смотреть’ (4), *listek* ‘листок’ (4), *zamenjavati* ‘менять’ (4), *odpasti* ‘опасать, отвалиться’ (4), *pobiti* ‘убить’ (4), *postavljati* ‘ставить’ (4), *vstopiti* ‘войти’ (4), *riniti* ‘толкать’ (4), *vlagati* ‘вкладывать’ (4), *lok* ‘дуга’ (4), *potegovati* ‘тянуть’ (4), *glava* ‘голова’ (4), *izdati* ‘выдать’ (4).

**Украинский** язык: *виходити* ‘выходить’ (10), *брати* ‘брать, хватать’ (9), *нагнати* ‘нагонять, сгонять’ (8), *обернутися* ‘обернуться’ (8), *відбиватися* ‘отбивать(ся)’ (8), *складати* ‘складывать’ (8), *випягти* ‘вытянуть’ (7), *непевний* ‘неуверенный’ (7), *осісти* ‘осесть, сесть’ (7), *припадати* ‘припадать’ (7), *скидати* ‘сбрасывать’ (7), *тягти* ‘тянуть’ (7), *вийти* ‘выйти’ (6), *дерти* ‘драть, рвать’ (6), *крутити* ‘крутить’ (6), *лад* ‘лад’ (6), *звести* ‘свести’ (6), *підбити* ‘подбить’ (6), *поставати* ‘возникать, появляться’ (6), *прилягти* ‘прилечь’ (6), *приставати* ‘приставать’ (6), *ясний* ‘ясный’ (6).

**Хорватский** язык: *odbiti (odbijati)* ‘отбить (отбивать)’ (5), *zametnuti* ‘затеять, начать’ (4), *zakuhati* ‘заварить’ (4), *prijava* ‘прописка’ (4), *list* ‘лист’ (4), *tjelesni* ‘физический, телесный’ (4), *obljubljivati* ‘любить’ (4), *izdati* ‘выдать, издать’ (4), *poziv* ‘звонок’ (4), *provaljivati* ‘взламывать’ (4), *rampa* ‘платформа’ (4), *podignuti* ‘поднять’ (4), *gajba* ‘клетка’ (4), *kocka* ‘куб’ (4), *broj* ‘число’ (4), *oklop* ‘броня’ (4), *zaleđe* ‘тыл’ (4), *donijeti* ‘принести’ (4), *ploča* ‘плита’ (4), *pokretač* ‘двигатель’ (4), *patron* ‘покровитель’ (4), *babica* ‘баба’ (3), *izlaziti* ‘выходить’ (3), *peći (se)* ‘печь(ся)’ (3), *hod* ‘ход’ (3), *teren* ‘почва’ (3), *stajati* ‘стоять’ (3), *kotač* ‘колесо’ (3), *glava* ‘голова’ (3), *zabacivati* ‘забрасывать’ (3), *staviti* ‘положить’ (3), *pasti* ‘упасть’ (3), *sastavljati* ‘составлять’ (3).

**Чешский** язык: *list* ‘лист’ (5), *křídlo* ‘крыло’ (4), *spojka* ‘муфта; связной’ (4), *zkouška* ‘испытание, проба’ (4), *zkoušet* ‘экзаменовывать, спрашивать’ (4), *nechat* ‘оставить, бросить’ (3), *invest* ‘ввести, привести’ (3), *vystoupit* ‘подняться’ (3), *draha* ‘дорога’ (3), *silny* ‘сильный’ (3), *sebrat* ‘собрать’ (3), *strihat* ‘стричь’ (3), *mackat* ‘мять’ (3), *kolo* ‘колесо’ (3), *muž* ‘мужчина’ (3), *hlava* ‘голова’ (3), *řad* ‘строй’ (3), *vrchní* ‘верхний’ (3), *spojení* ‘соединение’ (3), *vystupovat* ‘подниматься’ (3),

*ozyvat se* ‘раздаваться, звучать’ (3), *zachytit* ‘схватить’ (3), *vystavovat* ‘выставлять’ (3), *pristoupit* ‘подойти’ (3).

Как видим, все славянские языки объединяет преимущественно глагольный характер многозначной лексики: из 300 проанализированных эпидигматически активных слов глаголов – 190 (63,3 %), существительных – почти в два раза меньше – 92 (30,67 %), прилагательных – 18 (6 %). Это лексика физического воздействия на объект или движения-перемещения, что охватывается сферой трудовой деятельности. Именно она эмоционально нагружена и является сферой иррадиации семем. Не следует забывать и того, что синтаксическая сочетаемость прилагательных – самая бедная, а синтаксическая сочетаемость глаголов – самая богатая. Этим во многом объясняется и бедность или богатство многозначности.

Лишь в западнославянских языках и примкнувшем к ним хорватском языке соотношение глаголов и существительных практически одинаковое.

Пользуясь данными о распределении многозначных слов по языкам, определим слова – *семемы*, в терминологии Н. И. Толстого [2] – обладающие максимальными системными связями в лексико-семантическом пространстве славянских языков и объединяющими отдельные ЛСВ в систему.

Таковыми центрами семантической иррадиации (в порядке убывания силы связи, отмеченной в количестве языков) являются:

Семема ‘*тянуть*’, объединяющая 10 языков (белорусский, верхнелужицкий, кашубский, нижнелужицкий, польский, русский, сербский, словацкий, словенский, украинский).

В эпидигматических ядрах 9 языков среди самых многозначных представлены слова с семантикой ‘*брать*’ (‘взять’, ‘хватать’) (белорусский, болгарский, македонский, нижнелужицкий, польский, русский, словацкий, украинский, чешский), ‘*ставить*’ (‘выставлять’) (белорусский, болгарский, верхнелужицкий, кашубский, нижнелужицкий, польский, русский, словенский, чешский), ‘*собрать*’ (‘соединить’, ‘сложить’) (белорусский, болгарский, верхнелужицкий, македонский, польский, словенский, украинский, хорватский, чешский).

Для 8 славянских языков отмечаются семемы ‘*идти*’ (‘ходить’, ‘выходить’, ‘ход’) (белорусский, болгарский, русский, словацкий, словенский, украинский, хорватский, чешский), ‘*бить*’ (‘ударять’) (белорусский, болгарский, македонский, польский, сербский, словенский, украинский, хорватский). Как бы замыкает глагольную группу ‘*падать*’, общее для 7 языков (болгарский, нижнелужицкий, кашубский, македонский, словенский, украинский, хорватский).

Далее следуют многозначные существительные с общей силой связи, измеряющейся 5 славянскими

языками. Это семемы ‘*голова*’ (верхнелужицкий, македонский, словенский, хорватский, чешский), ‘*ряд*’ (верхнелужицкий, нижнелужицкий, сербский, словенский, чешский), ‘*круг*’ (‘колесо’, ‘шар’) (верхнелужицкий, польский, сербский, хорватский, чешский) и примкнувший к ним глагол ‘*дать*’ (‘выдавать’) (македонский, польский, сербский, словенский, хорватский).

По 4 славянских языка объединены семемами ‘*лист*’ (польский, словенский, хорватский, чешский), ‘*класть*’ (‘раскладывать’, ‘откладывать’) (болгарский, кашубский, словенский, хорватский), ‘*вести*’ (верхнелужицкий, словацкий, украинский, чешский), ‘*стоять*’ (белорусский, болгарский, кашубский, хорватский); по 3 языка – семемами ‘*вершина, верх*’ (верхнелужицкий, польский, чешский), ‘*жечь*’ (верхнелужицкий, кашубский, македонский, хорватский), ‘*пронзать*’, ‘*протыкать*’ (верхнелужицкий, македонский, польский), ‘*куб*’ (македонский, сербский, хорватский), ‘*нести*’ (польский, сербский, хорватский).

Таким образом, уже поверхностный анализ показывают, что типично многозначной для славянских языков является глагольная лексика, связанная с физическими действиями, особенно выполняемыми руками, с положением (локализацией) и перемещением в пространстве. Глагол ‘*тянуть*’ не является самым многозначным, но именно он представлен среди высокоранговых многозначных слов наибольшего количества славянских языков.

Именная же лексика представлена не столь широко. Это соматизм ‘*голова*’ и значения, указывающие на форму (‘*круг*’, ‘*куб*’). А, например, свойства объектов, традиционно обозначаемые прилагательными, среди центров семантической иррадиации в славянских языках не обнаружилось. Это отличает славянские языки от германских, в которых, по данным О. М. Воеводской, среди наиболее многозначных лексем в 10 языках отмечены слова с семантикой ‘*твердый*’, а в 6 языках – ‘*тяжелый*’ [3].

Эпидигматически активных слов, которые бы встретились во всех 14 языках, не обнаружилось. Имеются значения, которые можно отнести к числу уникальных. Они имеют высокий ранг многозначности, но объединяют только пару языков.

‘*Ломать*’ (польский, хорватский); ‘*почва*’ (сербский, хорватский); ‘*держать*’ (нижнелужицкий, словацкий); ‘*читать*’ (нижнелужицкий, словенский); ‘*повернуть*’ (македонский, украинский); ‘*вмешиваться*’ (македонский, сербский); ‘*смотреть*’ (македонский, словенский); ‘*острый*’ (кашубский, нижнелужицкий); ‘*крутить*’ (‘вертеть’) (македонский, украинский); ‘*плита*’ (верхнелужицкий, хорватский); ‘*вытаскивать*’ (верхнелужицкий, македонский); ‘*пускать*’ (‘отпускать’) (болгарский, македон-

ский); 'положение, состояние' (верхнелужицкий, польский); 'открывать' (болгарский, верхнелужицкий); 'поднять' (белорусский, русский); 'принять' (белорусский, русский); 'гореть' (белорусский, македонский); 'стать' (белорусский, македонский); 'подняться' (хорватский, чешский); 'сила' (русский, чешский); 'число, количество' (сербский, хорватский); 'появляться' (сербский, украинский); 'крыло' (сербский, чешский); 'валить' ('развалить') (македонский, сербский); 'мужчина' (словацкий, чешский); 'делать' (македонский, словенский); 'бросать' (украинский, хорватский, чешский); 'множество, масса' ('набор') (верхнелужицкий, польский).

Подсчитав количество совпадений, можно оценить силу связи славянских словарей по многозначности. Данные в относительных величинах приводятся в табл. 1.

Специфика многозначности потребовала творческого подхода к вычислению силы эпидигматических связей между частными (эпидигматическими) ядрами лексики. Бралась первая 5 рангов, объединяющие множества многозначных слов размером около 300 единиц и внутри этого множества считались совпадения, количество которых делилось на 300.

Заменив количественные данные качественными и отсортировав их в порядке убывания силы эпидигматических связей, получаем результат, представленный в табл. 2.

Как показывают приведенные данные, наибольшее количество совпадений и, соответственно, наиболее сильные связи просматриваются в парах *польский-верхнелужицкий, македонский-словенский, сербский-хорватский, словенский-хорватский и чешский-верхнелужицкий языки*. Это не удивительно, так как языки сгруппировались генетически и в большинстве случаев соседствуют территориально.

Наиболее тесно со всеми славянскими языками связан *словенский*. Его показатели в основном располагаются в интервале 23,3–16,7%, а наиболее изолированным является *словацкий*, количество совпадений словаря которого не превышает 10%, при этом относятся они к *белорусскому, нижнелужицкому, украинскому и чешскому* словарям.

Как правило, лидируют связи между языками одной генетической подгруппы, но встречаются и исключения, например в паре *нижнелужицко-словенский и македонский-украинский*.

К нетривиальным можно отнести более тесную связь польского словаря с южнославянскими (македонским, словенским и хорватским) по сравнению с восточнославянскими языками.

Если акцентировать внимание не на отдельные языки, а на их группировку, можно получить новый вариант табл. 2, показывающий типологическую дифференциацию славянских языков по эпидигматическому параметру (табл. 3).

Т а б л и ц а 1

Эпидигматические связи славянских словарей (в промилле)

Языки	БЕЛ	БОЛ	В-Луж	КАШ	МАК	Н-Луж	ПОЛ	РУС	СЕРБ	СЛВЦ	СЛВН	УКР	ХРВ	ЧЕШ
БЕЛ		20	10	10	16,7	10	13,3	20	6,7	10	16,7	16,7	13,3	13,3
БОЛ	20		10	13,3	16,7	10	10	10	3,3	6,7	20	16,7	16,7	13,3
В-Луж	10	10		10	13,3	10	23,3	6,7	10	6,7	13,3	10	16,7	23,3
КАШ	10	13,3	10		6,7	13,3	6,7	6,7	3,3	3,3	13,3	6,7	13,3	3,3
МАК	16,7	16,7	13,3	6,7		3,3	16,7	3,3	10	3,3	23,3	20	20	10
Н-Луж	10	10	10	13,3	3,3		10	6,7	6,7	10	16,7	10	3,3	10
ПОЛ	13,3	10	23,3	6,7	16,7	10		10	13,3	6,7	20	13,3	20	20
РУС	20	10	6,7	6,7	3,3	6,7	10		3,3	6,7	10	10	3,3	13,3
СЕРБ	6,7	3,3	10	3,3	10	6,7	13,3	3,3		3,3	13,3	10	23,3	10
СЛВЦ	10	6,7	6,7	3,3	3,3	10	6,7	6,7	3,3		6,7	10	3,3	10
СЛВН	16,7	20	13,3	13,3	23,3	16,7	20	10	13,3	6,7		16,7	23,3	20
УКР	16,7	16,7	10	6,7	20	10	13,3	10	10	10	16,7		16,7	16,7
ХРВ	13,3	16,7	16,7	13,3	20	3,3	20	3,3	23,3	3,3	23,3	16,7		20
ЧЕШ	13,3	13,3	23,3	3,3	10	10	20	13,3	10	10	20	16,7	20	

Дифференциация славянских языков по эпидигматическому параметру

Место Язык	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
РУС	БЕЛ	ЧЕШ	СЛВН	УКР	БОЛ	ПОЛ	В-Луж	Н-Луж	КАШ	СЛВЦ	ХРВ	МАК	СЕРБ
БЕЛ	БОЛ	РУС	МАК	СЛВН	УКР	ПОЛ	ХРВ	ЧЕШ	В-Луж	КАШ	Н-Луж	СЛВЦ	СЕРБ
ЧЕШ	В-Луж	СЛВН	ПОЛ	ХРВ	УКР	БОЛ	БЕЛ	РУС	СЕРБ	МАК	Н-Луж	СЛВЦ	КАШ
ПОЛ	В-Луж	СЛВН	ЧЕШ	ХРВ	МАК	УКР	БЕЛ	СЕРБ	БОЛ	РУС	Н-Луж	КАШ	СЛВЦ
УКР	МАК	ХРВ	ЧЕШ	БОЛ	БЕЛ	СЛВН	ПОЛ	Н-Луж	В-Луж	СЕРБ	РУС	СЛВЦ	КАШ
БОЛ	СЛВН	БЕЛ	МАК	УКР	ХРВ	ЧЕШ	КАШ	РУС	ПОЛ	В-Луж	Н-Луж	СЛВЦ	СЕРБ
Н-Луж	СЛВН	КАШ	УКР	БОЛ	БЕЛ	ПОЛ	В-Луж	ЧЕШ	СЛВЦ	СЕРБ	РУС	ХРВ	МАК
ХРВ	СЛВН	СЕРБ	МАК	ЧЕШ	ПОЛ	БОЛ	В-Луж	УКР	БЕЛ	КАШ	Н-Луж	РУС	СЛВЦ
МАК	СЛВН	ХРВ	УКР	БОЛ	БЕЛ	ПОЛ	В-Луж	ЧЕШ	СЕРБ	КАШ	Н-Луж	РУС	СЛВЦ
СЛВН	ХРВ	МАК	ЧЕШ	ПОЛ	БОЛ	УКР	БЕЛ	Н-Луж	В-Луж	КАШ	СЕРБ	РУС	СЛВЦ
КАШ	ХРВ	СЛВН	Н-Луж	БОЛ	БЕЛ	В-Луж	ПОЛ	МАК	УКР	РУС	ЧЕШ	СЕРБ	СЛВЦ
СЕРБ	ХРВ	СЛВН	ПОЛ	ЧЕШ	УКР	В-Луж	МАК	БЕЛ	Н-Луж	БОЛ	КАШ	СЛВЦ	РУС
В-Луж	ЧЕШ	ПОЛ	ХРВ	СЛВН	МАК	БЕЛ	УКР	КАШ	Н-Луж	СЕРБ	БОЛ	РУС	СЛВЦ
СЛВЦ	ЧЕШ	УКР	БЕЛ	Н-Луж	СЛВН	ПОЛ	В-Луж	БОЛ	РУС	ХРВ	МАК	КАШ	СЕРБ

Таблица 3

Типологическое распределение славянских языков по эпидигматическому параметру

Место Язык	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
РУС	В	З	Ю	В	Ю	З	З	З	З	З	Ю	Ю	Ю
ЧЕШ	З	Ю	З	Ю	В	Ю	В	В	Ю	Ю	З	З	З
ПОЛ	З	Ю	З	Ю	Ю	В	В	Ю	Ю	В	З	З	З
СЛВЦ	З	В	В	З	Ю	З	З	Ю	В	Ю	Ю	З	Ю
В-Луж	З	З	Ю	Ю	Ю	В	В	З	З	Ю	Ю	В	З
БЕЛ	Ю	В	Ю	Ю	В	З	Ю	З	З	З	З	З	Ю
БОЛ	Ю	В	Ю	В	Ю	З	З	В	З	З	З	З	Ю
Н-Луж	Ю	З	В	Ю	В	З	З	З	З	Ю	В	Ю	Ю
МАК	Ю	Ю	В	Ю	В	З	З	З	Ю	З	З	В	З
КАШ	Ю	Ю	З	Ю	В	З	З	Ю	В	В	З	Ю	З
СЕРБ	Ю	Ю	З	З	В	З	Ю	В	З	Ю	З	З	В
УКР	Ю	Ю	З	Ю	В	Ю	З	З	З	Ю	В	З	З
СЛВН	Ю	Ю	З	З	Ю	В	В	З	З	З	Ю	В	З
ХРВ	Ю	Ю	Ю	З	З	Ю	З	В	В	З	З	В	З

Как видим, согласно эпидигматическому параметру, подтвердили свое генетическое родство такие языки, как болгарский, македонский, сербский, словенский, хорватский (южнославянские), чешский, польский, словацкий, верхнелужицкий (западнославянские) и русский (восточнославянский). Можно сказать, что у белорусского языка восточно-южнославянская ориентация, так как первые пять мест в его связях занимают языки этих групп, а у украинского – южно-западнославянская. Среди западнславянских языков выделяются своей атипичностью кашубский и нижнелужицкий, которые демонстрируют высокие показатели связи с южнославянскими языками.

Предложенный вариант описания может быть использован для анализа лексики и по другим системообразующим параметрам с целью получения типологического членения лексико-семантического пространства славянских языков.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кретов А. А. Динамика и устойчивость в эпидигматических связях славянской лексики / А. А. Кретов, И. А. Меркулова, Ю. А. Суворова // Славистички студии. Списание на Катедрата за славистика при филолошкиот факултет «Блаже Конески» за 2009 година. – Бр. 13. – Скопје, 2009. – С. 73–88.

2. Толстой Н. И. Избранные труды. Том. I. Славянская лексикология и семасиология / Н. И. Толстой. – М.: Языки русской культуры, 1997. – 520 с.

3. Воевудская О. М. Многозначность как типологическая характеристика лексики германских языков / О. М. Воевудская // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – № 8 (38) : в 2 ч. – Ч. I. – С. 37–41.

#### СЛОВАРИ

4. Багдасаров А. Р. Хорватско-русский словарь / А. Р. Багдасаров. – М.: Астрель : АСТ : Транзиткнига, 2003. – 192 с.

5. Верхне-лужицко-русский словарь : 36000 слов / сост. К. К. Трофимович ; под ред. Ф. Михалка и П. Фелькея. – М.: Русский язык, Домовина, 1974.

*Воронежский государственный университет*  
Меркулова И. А., кандидат филологических наук,  
доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики

E-mail: igell@yandex.ru  
Тел.: 8-920-410-25-69

6. Гудков В. П. Сербско-русский и русско-сербский словарь / В. П. Гудков, С. Иванович. – 5-е изд., стереотип. – М.: Русский язык : Медиа, 2006. – 438 с.

7. Загнітко А. П. Великий українсько-російський і російсько-український словник / А. П. Загнітко, М. О. Вінтонів, І. Г. Данилюк. – Донецьк : БАО, 2007. – 949 с.

8. Коллар Д. Карманный словацко-русский словарь : 10 000 слов / Д. Коллар [и др.]. – Изд. 4-е, испр. и доп. – М.: Русский язык, 1982. – 527 с.

9. Леонидова М. А. Карманный болгарско-русский словарь. Джебен българско-русски речник : 10 000 слов / М. А. Леонидова. – 9-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык, 1986. – 520 с.

10. Македонско-русский словарь / под общ. ред. Р. П. Усиковой и Е. В. Верижниковой ; сост. Р. П. Усикова, З. К. Шанова, Е. В. Верижникова, М. А. Поварницына. – М.: Астрель ; АСТ, 2003. – 848 с.

11. Розвадовская М. Ф. Польско-русский словарь : ок. 50000 слов и выражений / М. Ф. Розвадовская. – Изд. 7-е. – М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1963. – 816 с.

12. Толковый словарь русского языка : в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. – М.: ОГИЗ, 1935–1940 (электронная версия, свободно распространяемая в Интернете).

13. Толовски Д. Македонско-русский словарь : с приложением краткого грамматического справочника / Д. Толовски, В. М. Иллич-Свитыч. – М., 1963. – 576 с.

14. Длуги Д. А. Чешско-русский словарь / Д. А. Длуги, Б. Г. Раевский, Н. Р. Буравцева. – Изд. 2-е, стереотип. – М.: Советская энциклопедия, 1973. – 476 с.

15. Ramułt Stefan. Słownik języka pomorskiego czyli kaszubskiego. – Naładem Akademii umiejętności. Sład główny w księgarni spółki wydawniczej polskiej, 1893.

16. Sever J. Rusko-slovenski in slovensko-raski moderni slovar = Russko-slovenskij i slovensko-russkij sovremennyi slovar' – 1. nespremenjena izd., 4. natis / J. Sever, O. S. Plotnikova. – Ljubljana : Cankarjeva založba, 2006. – 817 p.

17. Starosta Manfred. Dolnoserbško-němski słownik : šulski słownik dolnoserbšceje řečy / Niedersorbisch-deutsches Wörterbuch. – Leipzig : Interdruck, 1984. – 836 p.

*Voronezh State University*  
Merkulova I. A., Candidate of Philology, Associate  
Professor of the Theoretical and Applied Linguistics Department

E-mail: igell@yandex.ru  
Tel.: 8-920-410-25-69